

信息化时代外语口译教材核心价值观构建

戴朝晖 (上海大学, 上海 200444)

[摘要] 本文以现代课程论的视角,探讨了静态教材和动态教学内容之间的关系,在梳理社会主义核心价值观内涵后,选取了国内部分主流外语口译教材为研究对象,教材静态内容分析发现外语口译教材涉及的主题以经济、文化、科技、旅游、教育为主,道德类以及政治类的主题涉及较少。社会主义核心价值观外显表达不明显,均以内隐渗透方式融入外语口译教材中,尤以个人和社会层面为主,国家层面的核心价值观略嫌不足。通过课堂观察,研究口译课动态教学内容发现,教师采用榜样示范法、环境熏陶法以及实践锻炼法将社会主义核心价值观融入口译教学之中,但对部分价值观深入引导不够,对某些行为缺乏潜移默化的正面教育引导。有鉴于此,本文提出了增加外语口译教材中国家层面核心价值观引导,发挥师生课程作用,提高教师价值观传递意识,并关注信息化时代立体化外语口译教材价值观兼容、适切和有效的建议。

[关键词] 信息化; 口译教材; 核心价值观

[中图分类号] H059

[文献标识码] A

[文章编号] 1672-9358(2022)01-0047-06

1. 引言

进入二十一世纪,全球化和区域化进程不断加剧,多种文化交融与交锋更加频繁和深入,大学生的价值观呈现多样化态势。有研究表明,大学生对社会主义核心价值观的认知度偏低,在认同度方面存在情感缺位。(李德全,2014:141)口译担负着中国故事英语表达、中国文化世界传播的重任,有效防止价值失衡和文化失守现象,积极培育和践行社会主义核心价值观是新形势下亟待解决的重大问题。

教材是口译教学的根本依托,它不但传递语言知识,更传递意识形态和道德价值等非语言知识(Adamson,2004),因此是核心价值观构建的重要途径。

社会主义核心价值观是社会主义意识形态的核心内容,是引领大学生成才的根本方针。本文探讨信息化时代外语口译教材中价值观的现状和问题,探索构建社会主义核心价值观的途径和方法,以期落实口译教学立德树人的根本任务。

2. 口译教材与价值观研究

2.1 口译教材研究

纵观近年来学术界对外语口译教材研究成果,大致可分为以下三个视角:

1) 宏观研究视角,即对外语口译教材的体系建

设、理论依据、特征功能、体系构建等进行阐释和探讨,涵盖口译教材的出版(吴家俊,2012;方静,2018)、教材研究与开发(陈琪,2012)、教材与人才培养(高彬,徐琚,2012)、口译教材理论(姚钰媛,2013),以及大数据背景下口译立体化教材建设(何恩,2016;许文胜,2015)等。

2) 微观研究视角,讨论了外语口译教材的编写、使用等问题,涵盖外语教材及学术英语编写思想、原则和问题等(傅良,2014;李晗佳,2015;沈屹文,2020;霍红,2014),并从不同的理论角度探讨教材的编写,如认知学习理论(丁蓉佼,2019)、语用能力(陈怡然,2019)、图式理论(张彬,2017)等,以及MTI口译教材编写(姚斌,2017)等。

3) 实践研究视角则探讨了外语口译教材的具体应用。这些研究涉及不同功能的口译教材(赵昌汉,2017;齐涛云,2017)、不同口译类型的教材(孙治龙,2013;许源源,2018),以及不同院校、语种的口译教材(张航,2017;李艳,杨梅,2016;杨轩,2017)、信息化环境下口译教材研发(陈菁,吴琼,2019)等。

2.2 教材与价值观研究

从国外看,教材价值观研究涉及领域较广,如政治文化特征(Young,2007)、性别歧视(Lee & Collins,2009;Poulou,1997)、国家和语言使用者形象

[基金项目] 本文系国家社会科学基金项目“信息化时代高校外语教材价值体系构建的教师作用研究”(编号:20BYY109)阶段性成果。

[收稿日期] 2021-09-30

[作者简介] 戴朝晖,博士,上海大学外国语学院副教授,研究领域:外语教学理论与实践、翻译学。

(Ihm, 1998; Jiang, 2010)、以及霸权文化 (Lee, 2011) 等,但有关外语教材价值观的研究较少,仅有二语和外语教材中的种族问题 (Herman, 2007; Yamada, 2011) 以及跨文化交际观 (Yamanaka, 2006) 等。

国内教材价值观的研究始于 20 世纪 90 年代,通过研究教材主题数量、内容篇幅长短、人物形象以及人物场域等方式,探讨教材所体现的文化中的性别偏见 (曾天山, 1995)、语文课本中的价值取向 (傅建明, 2002; 朱志勇, 2000) 等,对于外语教材价值观的研究则包括中学英语教材中的文化表征 (Yuen, 2011)、高中英语教材中的意识形态 (Xiong & Qian, 2012; 张秉文, 2017),以及大学英语教材中的价值取向 (时丽娜, 2013; 古越, 2018)。

总体而言,目前外语口译教材研究主要集中于编用与评价,国内外对高校外语教材的价值观研究较少,口译教材的相关研究则更为鲜见,已有研究未能与社会主义核心价值观的应然态以及立德树人目标相结合,且从课程论视角进行研究的凤毛麟角,实证研究更少。尤其对于信息化时代口译教材价值观构建中的现状与问题关注不够,已有研究成果难以满足新形势的需要。

3. 现代课程论与教材价值观构建

价值观是一定社会、民族在一定时代社会意识的集中反映,语言是价值观的载体。价值观存在于语言教材之中,通过价值认可和价值赋予融入课程之中,反映于课程目标、知识特征、教学过程、教师和学生角色作用发挥等。(Schiro, 2012)

现代课程论认为,教材是教师教授行为中使用的一切素材和手段。(刘佛年, 1989: 328) 在教学过程中,教师对教材内容进行个性化的演绎和创造,动态生成教学内容,因此教材内容静态且稳定,而教学内容则现实而生动,并处于动态变化之中。教学过程是教师、学生、教材、环境诸要素交互作用的动态的过程。

社会主义核心价值观建构是一个系统工程,关键在于教材和课程建设,开展认知、认同和以学生为本的教育。(程太生, 2010) 内隐渗透和外显表达是构建教材核心价值观的主要方式。内隐渗透是指通过教材中内容或体裁间接反映社会主义核心价值观,而不是直接标示。外显表达则指教材中直接出现表明社会主义核心价值观内涵的文字,无需深入的文本分析。在口译教学中,则表现为直接体现和间接渗透的方式,即社会主义核心价值观通过口语交际形式直接体现出来,或是教师通过引导学生挖

掘不同主题内容所隐藏的价值观念,使学生在交流中受到潜移默化的熏陶。

4. 社会主义核心价值观内涵

社会主义核心价值观在我国价值观中起着主导作用,是社会主义意识形态中思想文化体系不可或缺的重要内容 (曾长秋, 曹艳芬, 2014),是中华民族精神与时代精神的体现,指明了“立德树人”努力的目标和境界。社会主义核心价值观提出了“三个倡导”,即富强、民主、文明、和谐是国家层面的价值目标,自由、平等、公正、法治是社会层面的价值取向,爱国、敬业、诚信、友善是公民个人层面的价值准则。

就组成内容而言,社会主义核心价值观以马克思主义为灵魂,保证了中国特色社会主义的政治方向;以民族精神和时代精神为精髓,促进牢固树立爱国主义思想,增强责任感、使命感,改革创新、无私奉献、实现自我价值;以社会主义荣辱观为基础,倡导诚实守信、团结互助、遵纪守法、艰苦奋斗、爱国奉献等基本行为准则;以共同理想为主题,激发学生对美好生活的向往和追求,产生顽强拼搏、立志成才、勇于前进的精神动力;同时,多元包容、尊重差异,最大限度地形成社会共识。

本研究以十二词社会主义核心价值观为依据,以价值观组成内容为教材价值观分类的主要标准,分析外语口译教材中价值观的现状和问题,并提出对策和建议。

5. 外语口译教材价值观分析

5.1 研究问题

1) 外语口译教材主要涵盖哪些主题? 这些主题的频数如何?

2) 外语口译教材融合了哪些价值观? 是否符合社会主义核心价值观的要求?

3) 教师如何在外语口译课堂中融入社会主义核心价值观? 具有什么特点?

4) 信息化时代如何在外语口译教材中构建社会主义核心价值观?

5.2 外语口译教材的选择

本研究选取教材作为研究对象时,遵循了主流、综合、非专题等原则,经综合考虑各因素并筛选,共挑选出以下 5 本外语口译教材,涵盖全国多家出版社:

教材 A.《中级口译教程》(第四版),上海:上海外语教育出版社,2018 年;

教材 B.《口译基础》(第二版),上海:上海外语教育出版社,2016 年;

教材 C.《口译教程》(第二版),上海:上海外语

教育出版社 2014 年;

教材 D.《英语口语教程》,北京:高等教育出版社 2006 年;

教材 E.《现代汉译英口译教程》,北京:外语教学与研究出版社 2004 年。

5.3 研究方法

本研究采用内容分析法和课堂观察案例分析法,研究外语口译教材的价值观现状和问题,并探索社会主义核心价值观的实现路径和方法。

5.3.1 外语口译教材内容分析

首先分析口译教材在整体编排、选文主题等方面的差异;其次将口译教材相关内容输入质性分析软件,以组成内容分类为标准,运用扎根理论,自下而上进行编码,归纳教材价值观;最后,运用矩阵编码查询,分析价值观数量和频度差异,了解核心价值观融合的现状和问题。

5.3.2 课堂观察案例分析

本研究除静态的口译教材价值观分析外,还涉及动态的教学内容分析。以本校某位外语口译教师

为案例,选取了 5 个完整课堂教学录像,使用 Transana 按照课堂观察框架,对教学过程进行编码,分析外语口译课堂教学中的核心价值观教育。

5.4 结果与讨论

5.4.1 外语口译教材内容分析结果

本研究中对于外语口译教材的静态内容分析主要分为主题分析和价值观分析两部分。

1) 外语口译教材主题分析

从口译教材编排看,类型导向编排的教材 1 本、主题导向编排的教材 1 本,其余 3 本均以技能导向为主。从外语口译教材词频分析看,中国(48%)^①、Chinese(38%)、world(25%)、信息(25%)、people(25%)、发展(24%)、development(22%)、经济(20%)、economic(18%)等词为频率较高的词语,体现这些教材以中国内容为主,突出经济社会的发展等。

从主题编码层次图(图 1)中也可知,本研究中外语口译教材涉及的主题主要是经济、文化、科技、旅游、教育等,对于道德类以及政治类的主题涉及较少。

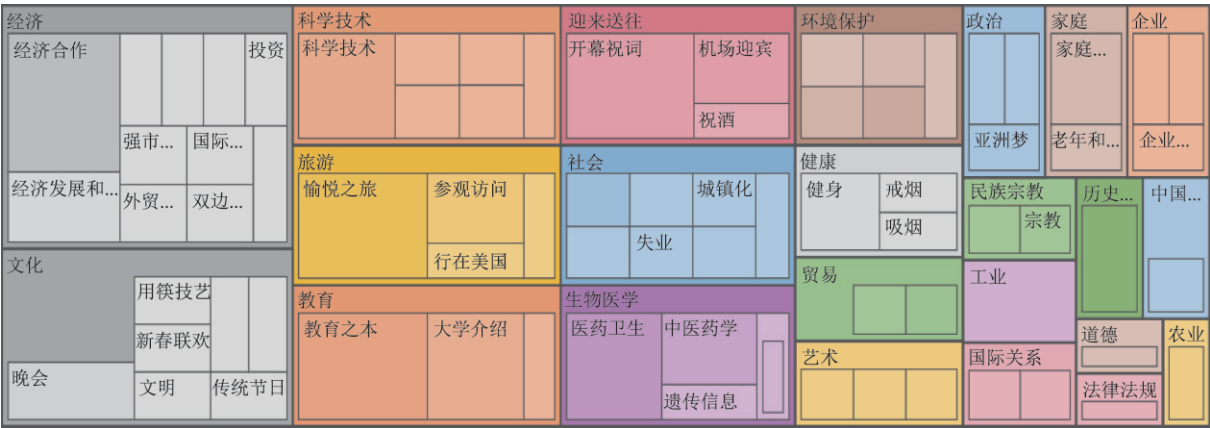


图 1 主题编码层次图

2) 外语口译教材内容价值观编码分析

以前述社会主义核心价值观为主,依据外语口译教材内容逐项进行编码,并使之范畴化,以挖掘口译教材中的价值观现状(表 1)。从价值观参考点的排序来看,外语口译教材涵盖了大部分社会主义核心价值观的内涵,尤以“三个倡导”中的社会和个人层面价值观居多,如平等、公正、自由、爱国、敬业、诚信、友善等。文化观依然居榜首,这与外语口译教材主题类似;其次是健康与生活观,包括勤俭节约以及对美好生活的憧憬等。与教材主题内容不同的是,伦理道德观在教材中占了一定的比重,这主要由于口译教材中较多的名言、警句以及格言等,包含物极必反、有始有终、尊重他人等积极的道德观,在给学

习者展示经典英文范例、从新的角度解读语言含义和应用的同时,也是较好的道德观的教育材料。口译教材内容也体现了时代气息,出现了一些新的价值观念,如敢于尝试新事物的年轻“卖折族”的价值观、大数据引起的网络安全观等。这些内容贴近生活,寓价值观教育于学习中。

综合外语口译教材主题分布,对照社会主义核心价值观内外结构,口译教材主题和价值观覆盖面广,涉及政治、经济、文化、社会、道德、公民、法律、科学、生态、宗教、健康等方方面面。社会主义核心价值观外显表达不明显,均以内隐渗透方式融入外语口译教材中,尤以个人和社会层面为主,国家层面的核心价值观略嫌不足。

表1 外语口译教学价值观编码表

名称	值	标签	名称	值	标签
Y: 文化观	28		I: 公平公正观	6	平等、公正
P: 健康观	22		Z: 信息技术	6	
U: 生活观	21		R: 就业观	5	敬业
E: 伦理道德观	16		B: 包容多元观	4	
L: 归属观	16	爱国	H: 工作观	4	敬业
F: 发展观	12	富强	K: 管理观	4	
S: 理想观	12		Q: 竞争观	4	
J: 沟通交流观	11		AC: 自由观	4	自由
W: 团结互助观	11		O: 家庭关系	3	和谐
N: 环境观	10		T: 体制观	3	
G: 奋斗观	9		AA: 学习观	3	
M: 合作观	9		C: 成才观	2	敬业
V: 群己观	8		X: 为人处事观	2	
AB: 友善观	7	友善	AD: 遵纪守法	2	法治
D: 诚实守信	6	诚信			

5.4.2 课堂观察案例分析结果

王老师口译课的主题内容是 education, 根据崔允漷(2010)所提出的 LICC 课堂观察框架, 他的教学符合“教师主导、学生主体”的理念, 采用任务型教学法, 将知识点融入课堂教学中, 在此过程中, 王老师采用间接渗透的方式, 将部分价值观教育融入口译教学中。

在课堂观察一的第一阶段学生展示和教师点评环节中, 王老师抛出了讨论的主旨, 提醒学生需要关注中美两国大学的差异, 尤其文化教育差异及主要问题, 融合了跨文化思辨能力培养, 旨在提升学生的文化自信。

在课堂观察二的第一阶段, 王老师点评第二位学生提到的大学像社会时, 引申谈到了教育公平的理念, 认为教育和机遇对于每个学生都是公平的。

在课堂观察三的第一阶段, 王老师纠正了学生口译中“ability”的误用, 指出应为“responsibility”, 并对后者的定义作了解释, 但并未对该价值观念作深入探讨。

在课堂观察四的第二阶段, 王老师解释了本单元主题内容, 并向学生说明了如何实现自己的梦想, 将理想教育与口译教学融合了起来。同样在上述过程中, 王老师还提到学习是过程, 高校生活充满机遇和挑战, 类似于阿甘母亲的巧克力人生哲学, 激发学生生机不可失、时不再来、努力在当下的价值观念。

在课堂观察二的第二阶段, 当得知当天演讲的学生未到时, 王老师并未强调课堂纪律, 从课堂观察中也发现, 个别学生上课很久后才到, 王老师也未做任何评价。经了解, 王老师工作认真负责, 从不迟到早退, 对学生起着价值示范和引领作用, 但在实际规则执行过程中对学生过于宽容。王老师口译课堂教学融入核心价值观分析表如下(表2)。

从上述课堂教学案例分析结果可知, 王老师在口译教学的点评及展示阶段, 采用榜样示范法、环境熏陶法以及实践锻炼法将社会主义核心价值观融入口译教学之中, 但对部分价值观念深入探讨不够, 对某些行为缺乏潜移默化的正面教育引导。

表2 课堂教学融入核心价值观分析表

视频编号	时间段	教学环节	关键词	价值观	方法
MAH0035	0:00:13-0:01:08	Intro	大学及教育差异	文化自信	介绍
MAH0036	0:05:51-0:06:21	—	大学与社会	教育公平	点评
MAH0038	0:10:19-0:11:09	—	用词错误	责任心	点评
MAH0039	0:15:40-0:16:03	二	梦想成真	理想信念	点评
MAH0039	0:24:51-0:25:58	二	机遇多变	勤奋努力	点评
MAH0040	0:13:37-0:14:26	三	教育经历	励志奋斗	示范
MAH0036	0:06:19-0:06:58	二	学生制度	法规制度	未强调
MAH0035	0:18:45-0:28:58	三	旅游目的地	文化差异	示范
MAH0040	0:23:21-0:24:18	二	maturity	独立自主	点评
MAH0038	0:22:28-0:23:08	二	象牙塔	文化差异	点评

5.4.3 讨论和建议

鉴于以上分析结果, 外语口译教材构建社会主义核心价值观的主要途径如下:

1) 增加口译教材中国家层面核心价值观引导, 提升思政内涵。当今社会全球化使人们面临着大量西方文化思潮和价值观念的冲击, 社会主义市场经济也使一部分人国家观念淡化、理想信念丧失。10.4%的学生对学习社会主义核心价值观持无所谓的

态度, 觉得与生活无关(李德全, 2014: 142), 从社会主义核心价值观的基本要求看, 把牢政治方向、提高政治站位、培养核心政治意识是首要任务, 而这离不开国家层面价值观的宣传和教育。

落实立德树人, 培养学生社会主义核心价值观, 首先就要使学生理解和内化国家层面的社会主义核心价值观, 外语口译教材则应创设思政语境, 展示反映治国理政思路等的英文范例, 融价值教育于口译

教学中,从新的角度解读语言含义和应用,使学生学会用英语表达,讲好中国故事。教师可发挥口译教学的实时性,有意识地在教学中适当增加时事政治类材料,挖掘价值观,或搜寻道德典范,采用口译实践锻炼法或榜样示范等办法,夯实学生社会主义核心价值观的培养。

口译教材国家层面核心价值观构建要避免“体外循环”和“硬着陆”两种倾向。所谓体外循环即价值观教育与口译教学各行其事,完全是两张皮,而硬着陆原本是经济领域的用词,在此指价值观与口译教学生搬硬套的融合,感觉别扭,效果欠佳。隐性教育方式因注重启发和融合更容易让人接受。口译教学中核心价值观的构建需坚持以学生为本位,通过借助信息化载体、采用多种教学方法和手段,营造氛围感染、陶冶和熏陶受教育者(李志刚,2006),使之自觉接受并内化所要求的思想道德规范,在教学中根据学生的情况及时引导和调整,使其朝着正确的方向发展,实现预期的教育效果(高小枚,2016:44)。

2) 提高口译教师价值传递意识,充分发挥师定课程在价值观构建中的作用。人文课程最能体现国家之间、民族之间、意识形态之间的价值差异。(吴康宁,1998)口译教师的职责就是通过教学,运用载道、渗透等方式,使学生在获得学科知识和能力的同时,引导学生理解“人类命运共同体”理念,培养学生对自身、国人、自己民族正确的价值观。

西方的价值观教育经历了从最初的价值灌输法,到20世纪60年代中期的价值澄清法,再到20世纪80年代的品格教育以及90年代的综合化价值教育,体现了反对灌输和强制、倡导价值引领的发展过程。

美国著名教育学家布鲁纳曾指出,教育者不仅是知识的传播者,而且是学生的榜样(乔建中,2007:194),我国《论语》中也有“其身不正,虽令不从”的说法。教师是“德行博物馆”的“看守人”(丁锦宏,朱小蔓,2006),教师通过对学科教学的合理设计,运用课堂对话和潜教学的方式,使教学成为丰富的价值世界,实现教育的“成人”与“成事”。而存在于口译教材中的价值观能否最终为学生所掌握,还需通过教师作为中介。教育社会学认为,法定课程内容能否进入且多大程度上进入课堂,取决于教师的师定课程,只有师定课程才是实际运作的课程。教师是教材的阐释者、解读者和加工者,如果教师不能准确阐释和运用教材,价值观的构建也就成为无源之水、无本之本。

因此,口译教师在价值观构建中是非常关键的环节,其不仅要有深厚的目的语及源语的语言功底,还要具备人格魅力,以社会主义核心价值观为标准,规范和约束自己的行为,对于不良价值倾向敢于批评指正,同时具有鲜明的课程价值观念意识,既教书又育人。从本研究中对口译教材的内容分析和对教师的课堂观察都不难发现,无论口译教材的编排布局,还是教师的课堂教学,多侧重于口译知识的传递和技能的培养,提升口译教师的价值传递意识,才可使教师更多地关注口译教材中核心价值观的内容,并有意识地加以挖掘,充分发挥师定课程的能动性,促进价值观的有效构建并不断完善。

3) 关注立体化口译教学内容在价值观构建中的兼容、适切和有效。口译教材是学生接受口译学习的基本材料,对学生的影响十分巨大,其蕴含的价值观对学生有潜移默化的作用。信息技术的进步、新兴大众传媒的迅速发展,对人们的思想和行动产生了越来越深入的影响,外语口译教材从原来单一的纸质载体朝着纸声电的方向发展。网络的普及性为人们提供了一个能够对各种事物或信息都进行描绘、摹写、重构的信息环境,各种价值冲突、思想对峙现象越来越明显,对于口译教材社会主义核心价值观的构建产生了影响。

多年来,对于外语口译教材价值观的考察,基本只局限于纸质教材,并未考量教师课外或课内所使用的补充材料的价值观情况,特别是音频和视频资源,究其原因大抵一是检查费时低效,二是网络知识资源更新过快,应接不暇,因此少人问津。其结果是口译纸质教材和网络知识资源价值观存在不一致,甚至脱节。

网络是社会主义核心价值观建设的主阵地,外语口译教材社会主义核心价值观的构建只有紧跟时代步伐,用好大众媒体,才能掌握理论教育的主导权。具体说来就是全面把握立体化教材的价值观,不留死角,尤其是对音频和视频资源严控来源关,坚决杜绝来历不明的自媒体资源,并通过网络等方式完善监控体系,同时尝试使用新的价值观教育平台,掌握虚拟环境的意识形态话语权,加强社会主义核心价值观教育,在不断更新纸质教材价值观的同时,做到立体化教材纸质和网络资源价值观的兼容、适切和有效。

6. 结语

本文从分析社会主义核心价值观内涵入手,选取了国内部分主流外语口译教材为研究对象,通过

对静态教材整体编排结构,以及教材主题分布的分析,发现外语口译教材涉及的主题以经济、文化、科技、旅游、教育为主,道德类与政治类的主题涉及较少。而对教材所融合的价值观念质性编码分析则发现,社会主义核心价值观外显表达不明显,均以内隐渗透方式融入外语口译教材中,尤以“三个倡导”中的社会和个人层面价值观念居多,国家层面的核心价值观稍嫌不足。通过课堂个案观察,对于口译课动态教学内容研究发现,教师通过间接渗透,采用榜样示范法、环境熏陶法以及实践锻炼法将社会主义核心价值观融入口译教学之中,但对部分价值观深入引导不够,对某些行为缺乏潜移默化的正面教育引导。有鉴于此,本文提出了增加外语口译教材中国家层面核心价值观引导,同时发挥师定课程作用,提高教师价值观传递意识,并关注信息化时代立体化外语口译教材价值观和谐兼容等建议,为探索外语口译教材社会主义核心价值观构建,落实立德树人的根本任务提出了途径和方法。

由于外语口译类教材更新较快,后续研究可更多地结合线上和线下教材价值观的兼容性、适切性和有效性,扩大课堂观察的对象和范围,以期获得不断更新和完善的研究结果。

注释:

①加权百分比,下同。

参考文献:

- [1] Adamson, Bob. *China's English: A History of English in Chinese Education* [M]. Hong Kong: Hong Kong University Press, 2004.
- [2] Milligan, L. O., Koornhof, H., Sapire, I. & Tikly, L. Understanding the role of learning and teaching support materials in enabling learning for all [J]. *Compare*, 2019, 49(4): 529-547.
- [3] Mnguni, L. An investigation into the curriculum ideology that foregrounds the presentation of HIV/AIDS content in selected South Africa Life Sciences textbooks [J]. *International Journal of STEM Education*, 2019, 6(1): 1-11.
- [4] Schiro, M. *Curriculum Theory: Conflicting Visions and Enduring Concerns* [M]. Sage, 2012.
- [5] Xiong, T., & Qian, Y. Ideologies of English in a Chinese high school EFL textbook: A critical discourse analysis [J]. *Asia Pacific Journal of Education*, 2012, 32(1): 75-92.
- [6] Yamada, M. Awareness of racial and ethnic diversity in Japanese junior high schools' English language textbooks [J]. *Critical Inquiry in Language Studies*, 2011, 8(3): 289-312.
- [7] Yamanaka, N. An evaluation of English textbooks in Japan from the viewpoint of nations in the inner, outer, and expanding circles [J]. *JALT Journal*, 2006, 28(1): 57.
- [8] Yuen, K. - M. The representation of foreign cultures in English textbooks [J]. *ELT Journal*, 2011, 65(4): 458-466.
- [9] 程太生. 社会主义核心价值观体系教学实效性研究 [J]. 山西高等学校社会科学学报, 2010(6): 68-69.
- [10] 丁锦宏, 朱小蔓. 教师是“德行博物馆”的“看守人”——关于教师教学中主导价值传递的思考 [J]. 人民教育, 2006: 70-72.
- [11] 李德全. 社会主义核心价值观体系育人功能的教学实现研究 [D]. 重庆: 西南大学, 2014.
- [12] 李志刚. 高校渗透性思想政治教育研究 [D]. 长沙: 湖南师范大学, 2006.
- [13] 刘佛年. 现代课程论 [M]. 上海: 上海外语教育出版社, 1989.
- [14] 傅建明. 我国小学语文教科书价值取向研究 [D]. 上海: 华东师范大学, 2002.
- [15] 高小枚. 社会主义核心价值观教育的渗透性研究 [M]. 北京: 中国社会科学出版社, 2016.
- [16] 古越. 大学英语教育主流意识形态缺失问题及其矫正策略 [D]. 合肥: 合肥工业大学, 2018.
- [17] 乔建中. 中外教育经典名著速读 [M]. 南京: 南京师范大学出版社, 2007.
- [18] 时丽娜. 意识形态_价值取向与大学英语教科书选材 [D]. 上海: 复旦大学, 2013.
- [19] 吴康宁. 课堂教学社会学 [J]. 教育研究与实验, 1998: 27-34, 71.
- [20] 曾长秋, 曹艳芬. 社会主义核心价值观结构探析 [J]. 伦理学研究, 2014, 70(2): 1-5.
- [21] 曾天山. 论教材文化中的性别偏见 [J]. 西北师范大学学报(社会科学版), 1995: 34-39.
- [22] 张秉文. 高中英语教科书的意识形态研究 [D]. 长春: 东北师范大学, 2017.
- [23] 朱志勇. 适应抑或超越? ——我国小学、初中语文教科书内容个体价值取向的分析 [J]. 上海教育科研, 2000: 34-40.